

**Necesito un Título en**

- Salud y Medicina
- Arte y Diseño
- Administración
- Computación y IT

**Aquí**

Diario de León | Martes, 25 de octubre de 2011

Zona Usuarios

**Diario de León.es** **Cultura**

Titulares Boletín Hemeroteca Versión Móvil

Noticias Provincia Deportes Multimedia Más actualidad Servicios Canales Participa

A fondo León El Bierzo Castilla y León Opinión Cultura Economía España Internacional Titulares Última Hora

RUTH BEHAR | PROFESORA DE LA UNIVERSIDAD DE MICHIGAN

# «La etnografía que hice en León hace 30 años es hoy historia»

En los años setenta y ochenta esta antropóloga norteamericana nacida en Cuba y con raíces sefardíes residió en el pequeño pueblo leonés de Santa María del Monte del Condado para estudiar su cultura popular: el resultado fue un libro que valió un fellow MacArthur, la 'beca de los genios'. Ahora, el Museo Etnográfico de León ultima su esperada traducción al español

Me gusta  0 Comentarios [añade a tu blog](#) [valorar](#) [imprimir](#) [enviar](#)

e. gancedo | león 24/10/2011

Tres décadas después de su aparición en Estados Unidos, el Museo Etnográfico de León ultima la publicación —por fin, en español— de *The presence of the past in a spanish village* ('La presencia del pasado en un pueblo español'), obra pionera por aunar etnografía e historia y que aupó a Ruth Behar —nacida en La Habana y con raíces sefardíes— a la beca Mac Arthur y a una larga ristra de premios, distinciones y publicaciones.



Ruth Behar es Profesora de Antropología en la universidad estadounidense de Michigan. *dl*

—¿Por qué eligió el pueblo leonés de Santa María del Monte del Condado para realizar aquel estudio?

—En realidad yo no lo elegí. En 1978, cuando era estudiante de antropología, llegué al pueblo a través de mi profesor James W.

Fernández, a quien le llamaba mucho la atención cuando iba de Asturias a Madrid. Él veía que el terreno de Santa María iba cambiando de secano a regadío, y un día sintió tanta curiosidad que entró y preguntó cómo se había realizado aquel cambio. Se enteró de que todos los vecinos se habían organizado para hacer un pantano y eso les pareció muy interesante.

—Y él le propuso este lugar como objetivo...

—Sí, porque, poco después, James recibió una beca para llevar algunos estudiantes de antropología de la Universidad de Princeton a España. Me preguntó si me gustaría ir a Santa María y dije que sí. Había residido en Madrid en el otoño de 1975, asistiendo al proceso de la muerte de Franco, y me fascinaba la historia española. Después, estando allí, me pareció un lugar ideal para estudiar la vida de los que decidieron quedarse en el campo en un momento en el que todos se iban a la ciudad.

—¿Qué recuerda de su llegada? ¿Cómo le recibieron los vecinos?

—Recuerdo perfectamente la llegada al pueblo. James había acordado con la maestra que nos quedaríamos en su casa, pero los domingos ella se iba a Boñar y un vecino, José Antonio, nos invitó a quedarnos en casa de sus padres hasta que volviera. Aquellos señores, María y Virgilio, acogieron a dos desconocidos (yo y mi esposo, David) como si fuera la cosa más natural del mundo. Luego la maestra nos lo arregló todo para quedarnos en casa de Balbino, el hermano más pequeño de Virgilio, y su cuñada Hilaria. Desde el principio sentí mucha afinidad con las dos familias, que siempre me apoyaron mucho en mi trabajo. Luego fui conociendo a todos los vecinos. Mi profesor me había sugerido que hiciera un censo del pueblo, así que iba de casa en casa saludando a todos los vecinos y haciendo preguntas sobre sus vidas. Algunos, al principio, dudaban, pensaban que éramos espías, pero luego vieron que nuestra intención era sincera y nos trataron con gran amabilidad. Siendo tan jóvenes —teníamos 21 años cuando llegamos— y la mayoría de los vecinos con 50, 60 ó 70 años, nos veían como nietos misteriosos que habían aterrizado desde muy lejos. Poco a poco nos fuimos conociendo mejor y el trabajo de la investigación se convirtió en un proyecto mutuo para recuperar la historia del pueblo.

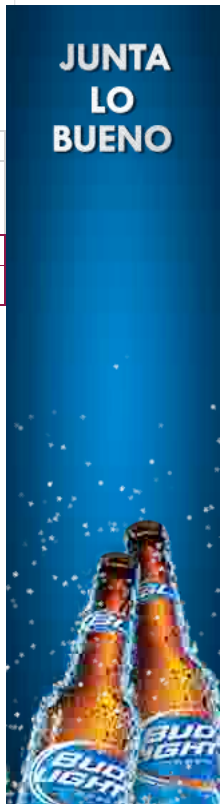
Aprende más aquí ▶

**¿Sabías que para muchos el trabajo voluntario es un estilo de vida?**

**AARP**

### Las noticias más...

- Leídas Valoradas Comentadas Enviadas
- El ex alcalde de Valderas dilapidó más de 54.000 euros en comer en su propio pueblo
  - La Caja prejubilaba con 554.000 euros a Fernández fuera del ERE de la fusión
  - León multará con 40 euros a los peatones que causen peligro al cruzar
  - La plaza se convertirá en gastronomercado
  - El Rosal premia con Ferrarri la fidelidad de sus clientes
  - El acusado de liderar una red de prostitución dice que era «un padre para ellas»
  - CC.OO. denuncia la reducción de las guardias en el Hospital de León
  - Adjudicadas nueve carreteras del Plan Miner por 1,2 millones de euros
  - El presidente del L'Hospitalet no quiere gorriones ante el Barça
  - El mercado expulsa a los de más edad



## —¿Qué aspectos de la cultura popular de Santa María le llamaron más la atención?

—El hecho de que el pueblo pudiera mantener las tradiciones de las tierras comunales, lo cual les ayudó mucho en la época de crecimiento de la población a finales del siglo XIX, y luego en otros momentos de escasez y necesidad. Cuando estuve viviendo allá se mantenía la tradición de la vecera, y los vecinos se turnaban para sacar las vacas a los prados. Este sistema de cooperación entre vecinos me pareció muy importante. Además, había un rebaño común de ovejas y varias veces acompañaba al pastor cuando las sacaba por la mañana y volvía con ellas por la noche. Me fascinaba comprobar cómo cada oveja sabía cuál era su casa.

## —¿Cómo calificaría el resultado de aquel estudio?

—Siempre es difícil calificar el trabajo de uno mismo. Pienso que fue importante para dar a conocer una forma de vida rural y social que iba desapareciendo en León y en España. El valor que tuvo, creo, fue el de integrar la antropología y la historia de una manera que no se hacía todavía en aquel entonces, cuando se estilaba escribir la etnografía desde la perspectiva de un 'presente eterno'. El libro se publicó en 1986 y tengo entendido que se tomó mucho en cuenta cuando, en 1988, me otorgaron un fellow de la MacArthur Foundation, una beca muy prestigiosa en Estados Unidos.

## —¿Cómo vio Santa María del Condado a su regreso?

—Pues muchos de los vecinos que conocí hace 30 años ya han muerto, pero tuve la suerte de volver a encontrarme con algunos de los que conocí en aquel entonces, entre ellos Balbino e Hilaria, que están en la portada del libro, y ahora tienen 80 y 86 años. Un nieto de María y Virgilio, los que me alojaron en su casa, ha creado un sitio en Internet para el pueblo. Él se llama Francisco y fue el primer niño que conocí en el pueblo.

## —¿Qué le parece el hecho de que su libro se vaya a publicar, por fin, en español?

—Estoy muy contenta de que el libro se vaya a publicar en esta lengua. Creo que es un momento ideal para que el libro se conozca. La etnografía que hice hace más de treinta años ahora se convierte en historia. Pienso que será de interés para todos aquellos que tienen un pueblo en su pasado, que son la gran mayoría en España.

## —¿Cómo ve el gran interés actual por la búsqueda de las raíces y las señas de identidad?

—La globalización tiene mucho que ver con la fascinación que sentimos hoy por esos temas, toda la obsesión que hay por los orígenes. Nos ha permitido acercarnos más unos a otros, pero al mismo tiempo existe mucho miedo a perder la idiosincrasia de cada personalidad y cada lugar.

## Noticias relacionadas

## anécdotas

## ANUNCIOS GOOGLE

**College para Adultos**

no es tarde para lograr tu título College norteamericano, en español

[www.innovaCollege.com/Adultos](http://www.innovaCollege.com/Adultos)

**Médicos en línea Ahora**

5 médicos están en línea. Pregunte y obtenga su respuesta ya!

[www.JustAnswer.es/Salud](http://www.JustAnswer.es/Salud)

**Envíos a Cuba**

Tienda en Internet que permite comprar productos a familia en Cuba

[www.carlostercero.ca](http://www.carlostercero.ca)



© Copyright EL DIARIO DE LEÓN S.A.

Carretera León-Astorga, Km. 4,5 24010. Trobajo del Camino (León) España

Contacte con nosotros: [diariodeleon@diariodeleon.es](mailto:diariodeleon@diariodeleon.es)

DIARIO DE LEÓN, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general.

Enlaces Recomendados: [Vuelos](#) | [Cursos y masters](#) | [Entradas Barcelona](#) | [Barcelona tickets](#) | [Jamon iberico](#) | [Juegos](#) | [Botemanía - Bingo, casino tragaperras](#) | [Entradas concierto](#) | [Poker](#) | [Casino](#) | [Cuenta NARANJA de ING DIRECT](#). Sin comisiones, total disponibilidad. ¡Ábrela aquí! | [Escorts Barcelona](#) | [Cuenta NÓMINA de ING DIRECT](#). Tarjetas GRATIS año tras año. ¡Ábrela ahora! | [Comienza a ahorrarte hasta un 65% en tu seguro con Regal](#)

[Inicio](#) | [Contacto](#) | [Mancheta](#) | [Audiencia](#) | [Suscripciones](#) | [Puntos de Venta](#) | [Publicidad Local](#) | [Publicidad Nacional](#) | [Tarifas](#) | [Hemeroteca](#) | [Aviso Legal](#) |